

Олга Младенова

*БЪЛГАРСКИТЕ ГОВОРИ В РУМЪНИЯ: ОПИТ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕЛЕКТРОНЕН
КОРПУС НА ДИАЛЕКТНАТА РЕЧ НА ДВУЕЗИЧНО НАСЕЛЕНИЕ*

Статията представя разработвания „Отвъддунавски електронен корпус. Допълнение към Българските говори в Румъния от Максим Младенов“. Корпусът съдържа транскрибирани звукозаписи от 60-те и 70-те години на XX в., направени в Южна Румъния, където българско население се е преселвало през XVIII–XIX в. Всички румънски думи и фрази се глосират на български. Текстовете могат да се претърсват по последователности от букви, по румънски глоси и по ключови думи, и се съпровождат с въведение към тези преселнически говори на български и английски. Пробен вариант на корпуса ще бъде достъпен на адрес <http://www.corpusbdr.info/> до края на 2012 г.